**GAU, FACULTY OF HUMANITIES**

|  |  |
| --- | --- |
| **Course Unit Title** | **On-sight Interpreting** |
| **Course Unit Code** | **TRA307** |
| **Type of Course Unit** | Compulsory |
| **Level of Course Unit** | 3rd year BSc |
| **National Credits** | 3 |
| **Number of ECTS Credits Allocated** | 6 ECTS |
| **Theoretical (hour/week)** | 0.5 |
| **Practice (hour/week)** | 2.5 |
| **Laboratory (hour/week)** |  |
| **Year of Study** | 3 |
| **Semester when the course unit is delivered** | Fall |
| **Mode of Delivery** | Face to Face |
| **Language of Instruction** | English and Turkish |
| **Prerequisites and co-requisites** | - |
| **Recommended Optional Program Components** | - |
| **Objectives of the Course** |
| * This course aims to teach the students the principles of sight translation.
* This course aims to teach the students the hardships and problems of sight translation.
* This course aims to teach the students to gain experience about sight translation.
 |
| **Learning Outcomes** |  |
| When this course has been completed the student should be able to |  Assessment |
| 1 | Analyse texts | 1,5 |
| 2 | Search and identify the main idea of a text | 1,5 |
| 3 | Sight translate wide variety of documents (e.g. medical, legal, etc.) | 1,5 |
| *Assessment Methods*: 1. Exam, 2. Assignment 3. Project/Report, 4. Presentation, 5. Lab. Work |
| **Course’s Contribution to Program** |
|  | CL |
| 1 | Ability to understand and apply knowledge of language and interpretation methods. | 3 |
| 2 | Focus on text analysis. |  5 |
| 3 | To enable the students to understand the main idea of a text. | 1 |
| 4 | Ability to apply systems thinking in problem solving. | 4 |
| 5 | Knowledge of common issues while analyzing and translating texts. |  3 |
| 6 | Include wide variety of documents from legal to medical settings | 3 |
| 7 | To enable the students to understand the concept of meaning. | 2 |
| 8 | To enable the students to differentiate between word classes. | 3 |
| 9 | Ability to approach of sight translation problems and effects of their possible solutions within a well-structured, ethically responsible and professional manner. |  3 |
| *CL (Contribution Level)*: 1. Very Low, 2. Low, 3. Moderate, 4. High, 5. Very High |
|  |  |  |  |  |

|  |
| --- |
| **Course Contents** |
|  Week |  |  | Exam**s** |
| 1 |  | Introduction |  |
| 2 |  | Sight translation |  |
| 3 |  | Text analysis and searching for the main idea of the text |  |
| 4 |  | Strategies in sight translation and chunking and parsing exercises |  |
| 5 |  | Practice with medical documents. |  |
| 6 |  | Practice with medical documents. |  |
| 7 |  | Practice with medical documents. |  |
| 8 |  |  | Midterm |
| 9 |  | Practice with legal documents.  |  |
| 10 |  | Practice with legal documents. |  |
| 11 |  | Practice with legal documents. |  |
| 12 |  | Practice with business documents. |  |
| 13 |  | Practice with business documents. |  |
| 14 |  | Revision |  |
| 15 |  |  | Final |
| **Recommended Sources** |
| **Textbook:** Mikkelson, H. & Jourdenais, R. (2015). *The Routledge Handbook of Interpreting*. Routledge.**Supplementary Material(s):**1. Supplementary materials will be provided by the instructor.
 |
| **Assessment** |
| Attendance | 10% |  |
| Quiz | 0% |  |
| Participation | 0% |  |
| Midterm Exam | 40% |  |
| Final Exam | 50% |  |
| Total | 100% |  |
| **ECTS Allocated Based on the Student Workload** |
| Activities | Number | Duration (hour) | Total Workload(hour) |
| Course duration in class (including the Exam week) | 14 | 3 | 42 |
| Labs and Tutorials |  |  |  |
| Assignments | 2 | 4 | 8 |
| E-Learning Activities | 4 | 10 | 40 |
| Project/Presentation/Report Writing | - | - | - |
| Quizzes | - | - | - |
| Lab Exams | - | - | - |
| Midterm Examination | 1 | 2 | 2 |
| Final Examination | 1 | 2 | 2 |
| Self Study | 19 | 4 | 76 |
| Total Workload | 180 |
| Total Workload/30 (h) | 6 |
| ECTS Credit of the Course | 6 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |